

# STEFANO BERNARDI

(1577-1637)

## MOTETTI IN CANTILENA A QUATTRO VOCI

Con alcune Canzoni per sonare con ogni sorte di Stromenti,  
con il basso per l'organo. OPERA QUINTA.

Venetia, Giacomo Vincenti, 1613.

- |   |  |
|---|--|
| <p>2.<br/>Nativitas gloriosae Virginis Mariae,<br/>ex semine Abrhae,<br/>ortae de tribu Iudae,<br/>clara ex stripe David.</p>   | <p>2.<br/>La nascita della gloriosa Vergine Maria<br/>della progenie di Abramo,<br/>nata dalla tribù di Giuda<br/>dall'inclita stirpe di Davide.<br/>( Antifona dei Vespri della Natività di Maria, trad.<br/>Repeto)</p>  |
| <p>3.<br/>Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi,<br/>Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis,<br/>qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.</p>  | <p>3.<br/>Sia benedetto Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo,<br/>Padre misericordioso e Dio di ogni consolazione,<br/>il quale ci consola in ogni nostra tribolazione.<br/>(2 Cor. 1, 3-4 trad. CEI 2008. Capitolo dei Vespri)</p>   |
| <p>4.<br/>Estote fortes in bello: alleluia.<br/>Et pugnate cum antiquo serpente: alleluia.<br/>Et accipietis regnum aeternum: alleluia.</p>   | <p>4.<br/>Siate forti in battaglia: alleluia<br/>Combattete contro l'antico serpente: alleluia.<br/>E riceverete il regno eterno: alleluia<br/>(Commune Apostolorum trad. Repeto)</p>  |
| <p>5.<br/>O pretiosum et admirandum convivium,<br/>salutiferum et omni suavitate repletum.<br/>Quid hoc convivio pretiosius esse potest?<br/>Quid hoc sacramento mirabilius?<br/>In ipso namque Panis et Vinum in Corpus Christi<br/>et Sanguinem substantialiter convertuntur.</p> | <p>5.<br/>O inestimabile e stupendo convito,<br/>che dona salvezza e ricco di ogni dolcezza.<br/>Che cosa vi è di più prezioso di questo convito?<br/>Che cosa di più mirabile di questo sacramento?<br/>In esso il Pane ed il Vino si trasformano nella sostanza<br/>del corpo e del sangue di Cristo.<br/>(Trad. Repeto)</p> |
| <p>7.<br/>Hæc dies quam fecit Dominus: alleluia.<br/>Exultemus et lætemur in ea: alleluia.</p>  | <p>7.<br/>Questo è il giorno che ha fatto il Signore<br/>rallegramoci ed in esso esultiamo: alleluia.<br/>(Sal. 117, 24 Graduale del giorno di Pasqua, trad.<br/>Repeto)</p>   |

8. Gaudeamus omnes in Domino,  
diem festum celebrantes sub honore Mariæ Virginis:  
de cuius assumptione gaudent Angeli,  
et collaudant Filium Dei. Alleluia
8. Ralleghiamoci tutti nel Signore,  
celebrando questo giorno festivo in onore di Maria Vergine:  
per la sua festa dell'Assunzione si ralleghiano gli angeli  
e lodano tutti insieme il Figlio di Dio. Alleluia.  
(Introito per le messe della Madonna. Trad. Repeto)
9. Super omnia ligna cedrorum, tu sola excelsior:  
in qua vita mundi pependit,  
in qua Christus triumphavit,  
et mors mortem superavit in aeternum.
9. Sopra tutti i legni dei cedri, tu sola sei la più alta,  
al quale fu appesa la vita del mondo,  
sul quale Cristo trionfò  
e la morte sconfisse la morte per sempre.  
(Exaltatio Sanctae Crucis. trad. Repeto)
10. Exultate iusti in Domino: rectos decet collaudatio.  
Confitemini Domino in cithara,  
in psalterio decem cordarum psallite illi.  
Cantate ei canticum novum:  
bene psallite ei in vociferatione: alleluia.
10. Esultate, giusti, nel Signore; ai retti si addice la lode.  
Lodate il Signore con la cetra,  
con l'arpa a dieci corde a lui cantate.  
Cantate al Signore un canto nuovo,  
suonate la cetra con arte e acclamate: alleluia.  
( Sal 32 , 1-3. trad. Repeto)
12. Voce mea ad Dominum clamavi,  
voce mea ad Dominum deprecatus sum.  
Effundo in conspectu ejus orationem meam,  
et tribulationem meam ante ipsum pronuntio.  
In deficiendo ex me spiritum meum,  
et tu cognovisti semitas meas.  
In via hac qua absconderunt laqueum mihi.
12. Con la mia voce al Signore grido aiuto,  
con la mia voce supplico il Signore;  
davanti a lui effondo il mio lamento,  
al suo cospetto sfogo la mia angoscia.  
Mentre il mio spirito vien meno,  
tu conosci la mia via.  
Nel sentiero dove cammino mi hanno teso un laccio.  
(Ps 141, 2-4, Trad. CEI 2008)
13. Isti sunt triumphatores et amici Dei,  
qui contemnentes iussa principum  
meruerunt praemia aeterna.  
Modo coronantur et accipiunt palmam.
13. Questi sono i vincitori e gli amici di Dio,  
che disprezzando i comandi dei principi  
meritarono i premi eterni.  
Ora sono incoronati e ricevono la palma.  
(Commune Apostolorum. trad. Repeto )
14. Hodie Christus natus est: noe noe noe.  
Hodie Salvator apparuit: noe noe noe.  
Hodie in terra canunt Angeli,  
laetantur Archangeli: noe noe noe.  
Hodie exultant iusti, dicentes:  
Gloria in excelsis Deo. Noe noe noe.
14. Oggi Cristo è nato, noe noe noe.  
è apparso il Salvatore: noe noe noe.  
oggi sulla terra cantano gli angeli,  
si allietano gli arcangeli: noe noe noe  
oggi esultano i giusti, acclamando:  
Gloria a Dio nell'alto dei cieli, noe noe noe.  
(Antifona al Magnificat II Vespri del Natale.  
trad. Repeto)

15.  
 Invocavi Dominum patrem Domini mei,  
 ut non derelinquat me in die tribulationis meae.  
 Laudabo nomen tuum assidue  
 et collaudabo illud in confessione,  
 et exaudita est oratio mea.  
 Et liberasti me de perditione,  
 et eripuisti me de tempore iniquo.  
 Propterea confitebor et laudem dicam tibi,  
 et benedicam nomini Domini.
15.  
 Ed innalzi dalla terra la mia supplica;  
 pregai per la liberazione dalla morte.  
 Esclamai: “Signore, mio padre tu sei  
 e campione della mia salvezza,  
 non mi abbandonare nei giorni dell’angoscia,  
 nel tempo dello sconforto e della desolazione.  
 Io loderò sempre il tuo nome;  
 canterò inni a te con riconoscenza”.  
 (Sir 51,9-10 trad. CEI 2008)
17.  
 In te Domine speravi, non confundar in aeternum. In  
 iustitia tua libera me, et eripe me.  
 Inclina ad me aurem tuam, et salva me.  
 Esto mihi in Deum protectorem et in locum  
 munitum: ut salvum me facias.
17.  
 In te, Signore, mi sono rifugiato, mai sarò deluso;  
 per la tua giustizia salvami.  
 Porgi a me l’orecchio, vieni presto a liberarmi.  
 Sii per me la rupe che mi accoglie, la cinta di riparo  
 che mi salva.  
 (Sal 30, 2-3 trad. CEI 2008)
18.  
 Viri sancti gloriosum sanguinem  
 fuderunt pro Domino  
 Amaverunt Christum in vita sua.  
 Imitati sunt eum in morte sua.  
 Unus spiritus et una fides erat in eis:  
 et ideo coronas triumphales meruerunt.
18.  
 Gli uomini santi sparsero  
 il loro sangue per il Signore.  
 Amarono Cristo nella loro vita.  
 Lo imitarono nella loro morte.  
 Un solo spirito e una sola fede era in loro  
 perciò meritavano le corone del trionfo.  
 (Commune de pluribus martyribus. Trad. Repeto)
19.  
 Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo  
 venantium: alleluia.  
 Laqueus contritus est, et nos liberati sumus: alleluia.
19.  
 Siamo stati liberati come un passero dal laccio dei  
 cacciatori: alleluia.  
 Il laccio si è spezzato e noi siamo stati salvati: alleluia.  
 (Sal 123, 7 trad. CEI 2008)
20.  
 Salvum me fac Deus, quoniam intraverunt  
 aquae usque ad animam meam.  
 Infixus sum in limum profundi,  
 et non est substantia,  
 Veni in altitudinem maris et tempestas demersit me.  
 Laboravi clamans,  
 raucae factae sunt fauces meae,  
 defecerunt oculi mei,  
 dum spero in Deum meum.  
 Multiplicati sunt super capillos  
 capitis mei, qui oderunt me gratis.
20.  
 Dio mio, salvami, poiché le acque amare  
 dell’afflizione sono entrate sin dentro l’anima mia. Io  
 son caduto in un profondo fango,  
 ove non vi è fermezza.  
 Son giunto in alto mare, e la tempesta mi ha ingoiato.  
 Mi sono affaticato a gridare,  
 sì che le mie fauci son divenute rauche;  
 e gli occhi miei son venuti meno  
 mentre spero nel mio Dio.  
 Quelli che mi odiano senza causa  
 si sono moltiplicati più dei capelli del mio capo.  
 (Sal. 69,2-5)

22.

Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum:  
cantabo et psallam in gloria mea.  
Exurge, psalterium et cithara: exurgam diluculo.  
Confitebor tibi in populis, Domine,  
et psallam tibi in nationibus.  
Quia magna est super caelos misericordia tua,  
et usque ad nubes veritas eius.  
Exaltare super caelos, Deus, et super omnem terram  
gloria tua: ut liberentur dilecti tui.

23.

Cum iucunditate  
Nativitatem Beatae Mariae celebremus,  
ut ipsa pro nobis intercedat ad Dominum Iesum Christum.  
Corde et animo Christo canamus gloriam  
in hac sacra solemnitate praecelsae genitricis Dei Mariae.  
Cum iucunditate  
gloriosae Virginis Nativitatem devotissime  
calebremus,  
ut ipsa pro nobis intercedat ad Dominum Iesum Christum.

24.

Osculetur me osculo oris sui  
quia meliora sunt ubera tua uino.  
Fragrantia unguentis optimis,  
oleum effusum nomen tuum  
ideo adolescentulae dilexerunt te.  
Trahe me post te, curremus  
in odorem unguentorum tuorum.  
Introduxit me rex in cellaria sua:  
exultabimus et laetabimur in te  
memores uberum tuorum super uinum  
exultabimus et laetabimur in te  
dulcissima mater Christi

25.

Gustate et videte quoniam suavis est Dominus.  
Beatus vir qui sperat in eo: alleluia.  
Timete Dominum omnes sancti eius,  
quoniam non est inopia timentibus eum: alleluia.

22.

Saldo è il mio cuore, Dio, saldo è il mio cuore:  
voglio cantare inni, anima mia.  
Svegliatevi, arpa e cetra, voglio svegliare l'aurora.  
Ti loderò tra i popoli, Signore,  
a te canterò inni tra le genti.  
Perché la tua bontà è grande fino ai cieli  
e la tua verità fino alle nubi.  
Innàlzati, Dio, sopra i cieli, su tutta la terra la tua  
gloria. Perché siano liberati i tuoi amici.  
(Sal 107,2-7 trad. CEI 2008)

23.

Con gioia  
celebriamo la nascita della Beata Vergine Maria  
perché ella interceda per noi al Signore Gesù Cristo.  
Nel cuore e nello spirito cantiamo gloria a Cristo  
in questa sacra solennità della eccelsa madre di Dio, Maria.  
Con gioia  
celebriamo devotissimamente la nascita della gloriosa  
Vergine,  
perché ella interceda per noi al Signore Gesù Cristo  
(In Nativitate B. M. V. trad. Repeto)

24.

Mi baci con i baci della sua bocca!  
Sì, migliore del vino è il tuo amore.  
Inebrianti sono i tuoi profumi per la fragranza,  
aroma che si spande è il tuo nome,  
per questo le ragazze di te si innamorano.  
Trascinami con te, corriamo  
tra l'odore dei tuoi unguenti.  
M'introduca il re nelle sue stanze:  
gioiremo e ci rallegreremo di te,  
ricorderemo il tuo amore più del vino.  
Esulteremo e ci rallegreremo in te,  
o dolcissima madre di Cristo.  
(Ct, 1, 2-5 trad. CEI 2008)

25.

Gustate e vedete quant'è buono il Signore.  
Beato l'uomo che in Lui si rifugia, alleluia.  
Temete il Signore suoi santi:  
nulla manca a coloro che lo temono, alleluia.  
(Sal 33, 9 trad. CEI 2008 )